COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES QUESTIONS CONCERNANT L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

(DJIBOUTI c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 15 NOVEMBRE 2006

2006

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING CERTAIN QUESTIONS OF MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

(DJIBOUTI *v.* FRANCE)

ORDER OF 15 NOVEMBER 2006

Mode officiel de citation :
Certaines questions concernant l'entraide judiciaire en matière pénale (Djibouti c. France), ordonnance du 15 novembre 2006, C.I.J. Recueil 2006, p. 159

Official citation :
Certain Questions of Mutual Assistance in Criminal Matters (Djibouti v. *France), Order of 15 November 2006, I.C.J. Reports 2006*, p. 159

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071027-5

N° de vente :
Sales number **919**

15 NOVEMBRE 2006

ORDONNANCE

CERTAINES QUESTIONS CONCERNANT L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

(DJIBOUTI c. FRANCE)

CERTAIN QUESTIONS OF MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

(DJIBOUTI *v.* FRANCE)

15 NOVEMBER 2006

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2006
15 novembre
Rôle général
n° 136

ANNÉE 2006

15 novembre 2006

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES QUESTIONS CONCERNANT L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

(DJIBOUTI c. FRANCE)

ORDONNANCE

Présents: M^me^ HIGGINS, *président*; M. AL-KHASAWNEH, *vice-président*; MM. RANJEVA, SHI, KOROMA, BUERGENTHAL, OWADA, SIMMA, TOMKA, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 45, paragraphe 1, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 9 janvier 2006, par laquelle la République de Djibouti, se référant à l'article 38, paragraphe 5, du Règlement, a entendu introduire une instance contre la République française au sujet d'un différend relatif à certaines questions concernant l'entraide judiciaire en matière pénale,

Vu la lettre du ministre français des affaires étrangères, datée du 25 juillet 2006 et reçue au Greffe le 9 août 2006, par laquelle la France a exprimé son consentement à la compétence de la Cour pour connaître de la requête;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2006

2006
15 November
General List
No. 136

15 November 2006

CASE CONCERNING CERTAIN QUESTIONS OF MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

(DJIBOUTI *v.* FRANCE)

ORDER

Present: *President* HIGGINS; *Vice-President* AL-KHASAWNEH; *Judges* RANJEVA, SHI, KOROMA, BUERGENTHAL, OWADA, SIMMA, TOMKA, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 45, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 9 January 2006, whereby the Republic of Djibouti, referring to Article 38, paragraph 5, of the Rules of Court, sought to institute proceedings against the French Republic in respect of a dispute arising out of certain questions of mutual assistance in criminal matters,

Having regard to the letter dated 25 July 2006 and received in the Registry on 9 August 2006 from the Minister for Foreign Affairs of France, whereby France expressed its consent to the jurisdiction of the Court to entertain the Application;

Considérant que le président de la Cour, lors d'une réunion tenue avec les agents des Parties le 16 octobre 2006, s'est renseigné auprès de celles-ci sur les questions de procédure, y compris les délais pour la présentation de leurs écritures; et considérant que l'agent de la France et l'agent de Djibouti, par des lettres en date, respectivement, des 6 novembre et 7 novembre 2006, ont précisé la position de leur gouvernement sur certaines des questions évoquées lors de la réunion susmentionnée;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République de Djibouti, le 15 mars 2007;

Pour le contre-mémoire de la République française, le 13 juillet 2007;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quinze novembre deux mille six, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Djibouti et au Gouvernement de la République française.

Le président,
(Signé) Rosalyn HIGGINS.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

Whereas the President of the Court, at a meeting which she held with the Agents of the Parties on 16 October 2006, ascertained the views of the latter on questions of procedure, including the time-limits for the filing of the written pleadings; and whereas the Agent of France and the Agent of Djibouti, by letters dated 6 November and 7 November 2006, respectively, specified the position of their Governments on some of the questions raised at the above-mentioned meeting;

Taking into account the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

15 March 2007 for the Memorial of the Republic of Djibouti;

13 July 2007 for the Counter-Memorial of the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifteenth day of November, two thousand and six, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Djibouti and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) Rosalyn HIGGINS,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071027-5